

## ÍNDICE

LOS AUTORES .....	19
LA TRADUCCIÓN .....	21
PRESENTACIÓN .....	23
INTRODUCCIÓN. LA CREACIÓN DE UNA CULTURA PENAL EUROPEA: EN LA CONFIANZA CONFIAMOS. <i>Rosaria Sicurella</i> .....	27
1. Consideraciones introductorias .....	27
2. Confianza mutua y los fundamentos de la responsabilidad penal individual en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia .....	32
3. Confianza mutua y cooperación entre autoridades estatales en el ELSJ.....	35
4. Replanteamiento de la experiencia de <i>ius commune</i> entre los Estados Miembros de la Unión Europea: la búsqueda de los fundamentos de una cultura común en materia de Derecho penal .....	41
5. Nuevos conceptos jurídicos para un espacio de libertad, seguridad y justicia sin fronteras: hacia una teoría general básica común del Derecho penal .....	48
6. Observaciones finales .....	50
CAPÍTULO 1. EL PRINCIPIO DE LEGALIDAD. <i>Rosaria Sicurella y Martina Costa</i> .....	53
Aspectos generales .....	54
Sección I. El principio en la Unión Europea .....	56
1. Introducción .....	56
2. Ámbito de aplicación y contenidos .....	58

	Páginas
2.1 Alcance .....	59
2.1.1 <i>Ratione personae</i> : Estados Miembros y autoridades de la UE .....	59
2.1.2 <i>Ratione materiae</i> : «delito» y «sanción» en el CEDH y en la CDFUE .....	60
2.2 Contenido .....	61
2.2.1 La calidad de la ley: accesibilidad y previsibilidad del delito y la pena .....	61
2.2.2 Subprincipios consagrados por el principio de legalidad .....	63
2.2.2.1 Prohibición de aplicación retroactiva del Derecho penal .....	64
2.2.2.2 Prohibición de la aplicación de la ley penal por analogía o interpretación extensiva .....	66
2.2.2.3 Aplicación retroactiva de la ley más favorable ( <i>lex mitior</i> ) .....	66
3. Cuestiones particulares .....	67
3.1 Delitos «según los principios generales reconocidos por la comunidad de naciones» .....	67
3.2 <i>Nullum crimen</i> y error de prohibición .....	68
3.3 <i>Nullum crimen</i> y exigencia de una <i>lex parlamentaria</i> .....	69
3.4 <i>Nullum crimen</i> como derecho fundamental y como principio ....	70
Sección II. Aproximación comparativa .....	73
1. Introducción .....	73
2. <i>Ius commune</i> por defecto .....	74
2.1 La prohibición de aplicación retroactiva del Derecho penal ..	74
2.2 Claridad y precisión de la ley .....	77
2.3 La prohibición de aplicación analógica del Derecho penal o de interpretación extensiva .....	79
2.4 La aplicación retroactiva de la ley más favorable ( <i>lex mitior</i> ) ....	81
3. Tendencias comunes existentes y tendencias emergentes .....	83
3.1 La exigencia de <i>lex parlamentaria</i> .....	83
3.2 Aplicación analógica favorable al acusado .....	84
Sección III. Cuestiones abiertas .....	85
1. Introducción .....	85
2. Críticas .....	85

	Páginas
2.1 El diferente alcance del principio de legalidad en la Unión Europea y a nivel nacional .....	85
2.1.1 Los plazos de prescripción .....	85
2.1.2 El concepto de «pena» ( <i>penalty</i> ) .....	87
2.2 Prohibición de la aplicación retroactiva del Derecho penal e interpretación judicial .....	89
2.3 Claridad y precisión del Derecho penal .....	91
2.4 Prohibición de analogía .....	93
2.5 Aplicación retroactiva de una ley más favorable ( <i>lex mitior</i> ) .....	94
3. Conclusiones .....	95
CAPÍTULO 2 CULPABILIDAD/CULPA. <i>Thomas Elholm</i> .....	97
Sección I. Dimensión europea .....	98
1. Generalidades .....	98
2. Ámbito y contenido del principio de culpabilidad .....	99
2.1 El principio de culpabilidad está reconocido en la Unión Europea .....	99
2.2 Concepto de <i>mens rea</i> .....	100
2.2.1 Culpabilidad y <i>mens rea</i> como dolo e imprudencia .....	100
2.2.2 Definición autónoma, uniforme y contextual de dolo/imprudencia .....	101
2.2.3 Definición de dolo en el ámbito de las sanciones administrativas .....	102
2.3 Excepciones al principio de culpabilidad en la Unión Europea .....	105
2.4 El CEDH y las excepciones al principio de culpabilidad .....	106
2.4.1 Presunción de culpabilidad y responsabilidad penal objetiva .....	106
2.4.2 Cuando cumplir la ley es difícil ( <i>error juris</i> ) .....	108
3. Cuestiones específicas .....	110
3.1 Introducción .....	110
3.2 Proporcionalidad y principio de culpabilidad .....	111
3.2.1 Los dos tipos de proporcionalidad .....	111

	Páginas	
3.2.2	Proporcionalidad prospectiva: la responsabilidad penal objetiva, o la presunción de culpabilidad, es aceptable cuando tiene fines preventivos .....	111
3.2.3	Proporcionalidad retrospectiva: el principio de culpabilidad es relevante para establecer y ponderar la gravedad de la sanción .....	114
Sección II. Dimensión comparada .....		117
1. Introducción .....		117
1.1	Relevancia constitucional del principio de culpabilidad .....	117
2. El <i>ius commune</i> por defecto .....		118
2.1	Introducción .....	118
2.2	Definición de dolo e imprudencia .....	119
2.3	Excepciones al principio de culpabilidad .....	121
2.4	La gravedad de la sanción .....	122
2.5	Una categoría general derivada de las tendencias comunes ...	122
3. Tendencias comunes existentes o emergentes .....		123
3.1	La cultura común .....	123
3.2	Argumentos comunes: ética versus prevención .....	124
3.3	Un entendimiento común: limitar la gravedad de la sanción .	125
3.4	Una necesidad común: sancionar a las personas jurídicas .....	126
Sección III. Cuestiones abiertas .....		127
1. Cuestiones generales .....		127
1.1	Introducción .....	127
1.2	El dolo y la negligencia no están definidas en el derecho de la Unión Europea .....	127
1.3	Cuando el legislador nacional es «demasiado severo» .....	128
1.4	Cuando en el derecho de la Unión Europea se aplica un concepto no reconocido por un Estado miembro .....	129
1.5	Cuando un nacional es tratado de manera diferente a otros ciudadanos europeos .....	130
1.6	¿Son aplicables las normas nacionales relativas al <i>error juris</i> ? .....	131
2. Cuestiones no resueltas en el ámbito de la Unión Europea .....		131
3. Problemas derivados de la implementación de la Directiva PIF o del Reglamento sobre la fiscalía europea .....		133

CAPÍTULO 3. EL PRINCIPIO DE PROPORCIONALIDAD. <i>Adán Nieto Martín</i> .....	135
Sección I. Dimensión europea .....	135
1. Generalidades .....	135
1.1 Las dos caras de la moneda: proporcionalidad y deferencia .....	135
1.2 Un término polisémico: Tres principios diferentes bajo un mismo nombre .....	137
1.3 Constitucionalismo multinivel y principio de proporcionalidad .....	139
2. La proporcionalidad supranacional .....	141
2.1 Las áreas de deferencia .....	141
2.2 La estructura del principio .....	144
2.2.1 Protección de un interés relevante .....	145
2.2.2 Idoneidad .....	147
2.2.3 Necesidad .....	148
2.2.4 Proporcionalidad en sentido estricto .....	150
3. La proporcionalidad de las penas .....	152
Sección II. Dimensión comparada .....	155
1. Introducción .....	155
2. <i>Ius Commune</i> .....	157
2.1 Proporcionalidad y bien jurídico protegido .....	157
2.2 Delitos de peligro, de sospecha y de posesión .....	160
2.3 Derecho penal de autor y principio de proporcionalidad .....	162
3. Tendencias comunes .....	164
3.1 Principios actuando en red .....	164
3.2 Inconstitucionalidad v interpretación conforme a la Constitución .....	165
3.3 Proporcionalidad prospectiva y retrospectiva .....	169
3.4 Evaluación legislativa y proporcionalidad .....	172
Sección III. Cuestiones abiertas .....	174
1. Penas largas de prisión y proporcionalidad .....	175
2. Principio de proporcionalidad y obligaciones de tutela .....	179

	Páginas
CAPÍTULO 4. PROCESO JUSTO Y DERECHOS DE DEFENSA. <i>Thomas Wahl</i> .....	181
Sección I. Dimensión europea .....	182
1. Introducción .....	182
2. Alcance y contenido .....	184
2.1 Alcance .....	184
2.2 Contenido .....	186
2.2.1 Derecho a ser informado .....	186
2.2.1.1 Derecho de las personas sospechosas o acusadas a ser informadas sobre sus derechos .....	186
2.2.1.2 Declaración sobre los derechos en el momento de la detención .....	187
2.2.1.3 Obligación de informar sobre la acusación .....	188
2.2.1.3.1 Todos los sospechosos o acusados .....	189
2.2.1.3.2 Personas detenidas o privadas de libertad .....	189
2.2.1.3.3 El acusado en el juicio .....	189
2.2.1.4 La cuestión de las modificaciones en la acusación .....	190
2.2.2 Derecho a defenderse personalmente .....	191
2.2.2.1 Participación efectiva en el juicio oral ..	191
2.2.2.2 Limitaciones .....	192
2.2.3 Derecho a ser asistido por un letrado de su elección ...	193
2.2.3.1 Defensa práctica y efectiva .....	194
2.2.3.2 Comunicación con el letrado .....	195
2.2.3.3 Presencia del letrado .....	195
2.2.3.4 Obligaciones en los procedimientos de ODE .....	196
2.2.3.5. Limitaciones .....	196
2.2.4 Derecho a la asistencia jurídica gratuita .....	197
2.2.5 Derecho a ser asistido gratuitamente por un intérprete .....	200

	Páginas
2.2.5.1 Interpretación .....	200
2.2.5.2 Traducción .....	201
2.2.5.3 Limitaciones .....	203
2.2.6 Derecho a permanecer en silencio/derecho a no autoincriminarse .....	203
2.2.6.1 Obligaciones y directrices del TEDH ....	204
2.2.6.2 Limitaciones .....	205
3. Aspectos peculiares .....	207
3.1 Plazos .....	207
3.2 Registros .....	207
3.3 Recursos .....	208
3.4 Calidad y formación .....	208
3.5 La excepción de los delitos menos graves .....	208
Sección II. Derechos de defensa como fundamento para el juicio justo.	
Dimensión comparada .....	209
1. Introducción .....	209
2. <i>Ius commune</i> por defecto .....	211
2.1 Derecho a la información .....	211
2.2 Derecho a estar presente en el juicio .....	212
2.3 Derecho a ser asistido por un letrado de su elección .....	213
2.4 Derecho a la asistencia jurídica gratuita .....	214
2.5 Derecho a traducción e interpretación gratuitas .....	214
2.6 Derecho a no autoincriminarse .....	215
3. Tendencias existentes/emergentes .....	216
3.1 «Constitucionalización» de los derechos de defensa .....	216
3.2 Exhaustividad y mecanismos de verificación del derecho a la información .....	217
3.3 El deber del acusado de comparecer y las garantías para su comparecencia práctica/efectiva .....	219
3.4 Aproximaciones proactivas para asegurar la asistencia letrada y las investigaciones de la defensa .....	220
3.5 Calidad y extensión del sistema de asistencia jurídica gratuita ...	222
3.6 <i>In dubio pro-interpretación</i> .....	224
3.7 Efecto expansivo del <i>nemo tenetur</i> en procedimientos administrativos/tributarios .....	224

	Páginas
Sección III. Cuestiones abiertas .....	227
1. Introducción .....	227
2. Aspectos problemáticos en el plano nacional .....	228
2.1 Diversidades nacionales como obstáculo para la cooperación ....	228
2.2 Problemas planteados en los tribunales nacionales. La Jurisprudencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea sobre las directivas relativas a los derechos de defensa .....	228
3. Problemas específicos de la PIF: Directivas relativas a los derechos de defensa en el contexto de las investigaciones de la Fiscalía Europea .....	231
CAPÍTULO 5. PRESUNCIÓN DE INOCENCIA. <i>Raphaële Parizot</i> .....	235
Sección I. Dimensión europea .....	236
1. Rasgos generales .....	236
1.1 El derecho a la presunción de inocencia .....	236
1.2 La presunción de inocencia, un principio rector de la prueba .....	237
2. Alcance y contenidos del principio .....	238
2.1 Presentación general de la legislación sobre presunción de inocencia y prueba .....	238
2.2 La necesidad de una sentencia condenatoria definitiva para poder considerar al sospechoso culpable .....	241
2.2.1 La prohibición de la comparecencia como culpable antes de una sentencia condenatoria definitiva .....	241
2.2.1.1 La prohibición de referencias públicas a la culpabilidad .....	241
2.2.1.2 La prohibición de la representación física como culpable .....	243
2.2.2 La prohibición de la apariencia de culpabilidad tras la interrupción o la absolución de un procedimiento penal .....	244
2.3 La carga de la prueba .....	245
2.3.1 Las presunciones de hecho o de derecho .....	246
2.3.2 La prueba por el juez o la defensa .....	246
3. Excepciones: los límites de la prueba .....	247



	Páginas
Sección II. Dimensión comparada .....	249
1. Introducción .....	249
2. Soluciones comunes .....	251
2.1 La prohibición de aparecer como culpable antes de una decisión judicial firme y después del sobreseimiento o absolución .....	251
2.1.1 Antes de la decisión judicial de culpabilidad .....	251
2.1.2 Después de una absolución o suspensión .....	253
2.2 La carga de la prueba .....	253
2.2.1 El significado de la carga de la prueba y el papel de la fiscalía, el juez y la defensa .....	253
2.2.2 Las presunciones de hecho o de derecho .....	255
2.3 <i>In dubio pro reo</i> .....	255
2.4 Los límites de la prueba .....	256
3. Tendencias comunes .....	258
3.1 La verdad material .....	258
3.2 La compensación por la violación de la presunción de ino- cencia .....	259
Sección 3. Cuestiones sin resolver .....	260
1. La Directiva 2016/343 .....	260
2. La presunción de inocencia, la prueba y la OLAF .....	261
<b>CAPÍTULO 6. PROCESO JUSTO Y TUTELA JUDICIAL EFECTIVA.</b> <i>Joanna Mierzwinka-Lorencka y Celina Nowak</i> .....	263
Sección I. Dimensión europea .....	263
1. Introducción .....	263
2. El principio en la normativa y jurisprudencia europea .....	265
2.1 Proceso equitativo (órgano judicial) .....	265
2.1.1 Tribunal independiente e imparcial establecido pre- viamente por la ley .....	265
2.1.1.1 Tribunal establecido previamente por la ley .	265
2.1.1.2 Independencia .....	266

	Páginas
2.1.2 Audiencia equitativa y pública dentro de un plazo razonable .....	269
2.1.3 Audiencia dentro de un plazo razonable .....	271
2.2 El principio de la tutela judicial efectiva .....	272
3. Cuestiones específicas .....	275
Sección II. Dimensión comparada .....	275
1. Introducción .....	275
2. Tendencias comunes .....	277
2.1 Tribunal independiente e imparcial establecido previamente por la ley .....	277
2.1.1 El tribunal establecido previamente por la ley .....	278
2.1.2 Independencia e imparcialidad .....	279
2.2 Audiencia equitativa y pública dentro de un plazo razonable .....	282
2.2.1 Audiencia equitativa y pública .....	282
2.2.2 Plazo razonable .....	285
2.3 El principio de la tutela judicial efectiva .....	286
3. Tendencias emergentes comunes .....	291
Sección III. Cuestiones pendientes .....	291
1. Introducción .....	291
2. Cuestiones problemáticas/conflictivas pendientes .....	292
2.1 Cuestiones problemáticas a nivel nacional .....	292
2.2 Cuestiones problemáticas a nivel europeo .....	295
3. Cuestiones problemáticas pendientes en el sector PIF .....	295
CAPÍTULO 7. <i>NE BIS IN IDEM. Valsamis Mitsilegas y Fabio Giuffrida</i> ...	297
Sección I. Dimensión de la Unión Europea .....	297
1. Aspectos generales .....	297
1.1 Introducción .....	297
1.2 La legislación sobre <i>ne bis in idem</i> a nivel europeo .....	299

	Páginas
2. Alcance y contenido del principio <i>ne bis in idem</i> .....	301
2.1 El elemento «bis» .....	301
2.2 El elemento «ídem» .....	307
2.3 La condición de ejecución del artículo 54 del CAAS y su relación con el artículo 50 CDF .....	309
3. Cuestiones particulares: <i>ne bis in idem</i> en los casos de procedimientos administrativos y penales concurrentes .....	312
Sección II. Dimensión comparativa .....	316
1. Introducción: <i>ne bis in idem</i> como principio fundamental .....	316
2. <i>Ius commune</i> por defecto: artículo 54 del CAAS y el sistema transnacional <i>ne bis in idem</i> .....	317
3. Tendencias comunes existentes/emergentes: la noción de bis a nivel nacional .....	320
Sección III. Cuestiones pendientes .....	324
1. Introducción .....	324
2. Cuestiones no resueltas a nivel nacional: la noción de «ídem» .....	324
3. Cuestiones no resueltas en el sector de los PIF .....	329
3.1 <i>Ne bis in idem</i> en caso de procedimientos administrativos y penales concurrentes .....	329
3.2 <i>Ne bis in idem</i> a la luz del establecimiento de la EPPO .....	334